

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 24

אֶפְרָיִם וְלֵוִי פָּדוּרִים אֶרְצָה אֶרְצָה Isa24:1
:אֶרְצָה וְלֵוִי אֶרְצָה אֶרְצָה אֶרְצָה

אֵי הִנֵּה יִהְיֶה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבּוֹלְקָהּ
וְעֵנָה פְּנִיָּה וְהַפִּיץ יִשְׁבִּיָּהּ:

1. **hinneh Yahúwah boqeq ha'arets ubol'qah w'`iuah phaneyah w'hephits yosh'beyah.**

Isa24:1 Behold, אֶרְצָה lays the earth waste, devastates it, distorts its surface and scatters its inhabitants.

<24:1> Ἴδου κύριος καταφθείρει τὴν οἰκουμένην καὶ ἐρημώσει αὐτήν καὶ ἀνακαλύψει τὸ πρόσωπον αὐτῆς καὶ διασπερεί τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν αὐτῇ.

1 **Idou kyrios** kataphtheirei tēn oikoumenēn kai erēmōsei autēn

Behold, **YHWH** lays waste the inhabitable world, and shall make it desolate,

kai anakaluwei to prosōpon autēs kai diaspereit tous enoikountas en autē.

and shall uncover its surface, and disperse the ones dwelling on it.

אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם
:אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם

בְּוִתְיָהּ כָּעַם כְּפִיֶּהוּן כְּעַבְדֵּךְ כְּאֶדְנֶיךָ כְּשֹׁפֵטָהּ כְּגִבְרָתָהּ
כְּקוֹנָהּ כְּמוֹכֵר כְּמַלְוֶה כְּמַלְוָה כְּנֹשֶׁה כְּאִשָּׁר נָשָׂא בּוֹ:

2. **w'hayah ka'am kakohen ka'ebed ka'donayy kashiph'chah kag'bir'tah kaqoneh kamoker kamal'weh kaloeh kanosheh ka'asher noshe' bo.**

Isa24:2 And it shall be, as with the people, so with the priest, as with the servant so with his master, as with the maid, so with her mistress, as with the buyer, so with the seller, as with the lender, so with the borrower, as with the creditor, so with the giver of usury to him.

<2> καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ παῖς ὡς ὁ κύριος καὶ ἡ θεράπεινα ὡς ἡ κυρία, ἔσται ὁ ἀγοράζων ὡς ὁ πωλῶν καὶ ὁ δανείζων ὡς ὁ δανειζόμενος καὶ ὁ ὀφείλων ὡς ὁ ὀφείλει.

2 kai **estai ho laos hōs ho hierews** kai ho pais hōs ho kyrios

And shall be the people as priests; and the servant as the master;

kai **hē therapaina hōs hē kyria**, **estai ho agorazōn hōs ho pōlōn**

and the female attendant as the lady shall be the one buying as the one selling;

kai **ho daneizōn hōs ho daneizomenos**

and the one borrowing as the one lending;

kai **ho opheilōn hōs hō opheilei**.

and the one owing as the one who is owed.

אֶחָדָם אֶחָדָם-אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם אֶחָדָם
גְּהִבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יִהְיֶה הַבָּר אֶת-הַבָּר הַזֶּה:

3. **hiboq tiboq ha'arets w'hiboz tiboz ki Yahúwah diber 'eth-hadabar hazeh.**

Isa24:3 The earth shall be completely laid waste and completely despoiled,
for **YHWH** has spoken this word.

<3> φθορᾶ φθαρῆσεται ἡ γῆ, καὶ προνομῆ προνομευθήσεται ἡ γῆ·
τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν ταῦτα.

3 phthorā phtharēsetai hē gē,

By corruption shall be corrupted the earth;

kai pronomē pronomeuthēsetai hē gē;

and by plunder shall be plundered the earth;

to gar stoma kyriou elalēsen tauta.

for the mouth of YHWH spoke these things.

אֶלְמָוֶת לְרָצָח אֶלְמָוֶת אֶלְמָוֶת
:לְרָצָח-מָוֶת מָוֶת מָוֶת אֶלְמָוֶת אֶלְמָוֶת
דְּאֶבְלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֶמְלֶלָה
נִבְלָה תִּבְלֵ אֶמְלֶלֶנּוּ מְרוֹם עַם-הָאָרֶץ:

4. 'ab'lah nab'lah ha'arets 'um'l'lah nab'lah tebel 'um'lalu m'rom `am-ha'arets.

Isa24:4 The earth mourns and withers, the world fades
and withers, the exalted of the people of the earth fade away.

<4> ἐπένησεν ἡ γῆ, καὶ ἐφθάρη ἡ οἰκουμένη, ἐπένησαν οἱ ὑψηλοὶ τῆς γῆς.

4 epenhēsen hē gē, kai ephtharē hē oikoumenē,

mourns The earth, and is corrupted the world;

epenthēsan hoi huyēloi tēs gēs.

mourn the lofty ones of the earth.

אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם
:אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם
הַיְהוָה אֶרֶץ חֲנֻפָה תַחַת יְשֻׁבֵיהָ
כִּי-עָבְרוּ תוֹרֹת חֻקֵּי הַיְהוָה בְּרִית עוֹלָם:

5. w'ha'arets chan'phah tachath yosh'beyah
ki-'ab'ru thoroath chal'phu choq hepheru b'rith `olam.

Isa24:5 The earth is also polluted by its inhabitants,
for they transgressed laws, violated statutes, broke the everlasting covenant.

<5> ἡ δὲ γῆ ἠνόμησεν διὰ τοὺς κατοικοῦντας αὐτήν,
διότι παρέβησαν τὸν νόμον καὶ ἤλλαξαν τὰ προστάγματα, διαθήκην αἰώνιον.

5 hē de gē enomēsen dia tous katoikountas autēn,

And the earth acted lawlessly on account of the ones inhabiting her;

dioti parebēsan ton nomon

because they transgressed the law,

kai ēllaxan ta prostagmata, diathēkēn aiōnion.

and changed the ordinances, even the eternal covenant.

אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם
:אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

וּעַל-כֵּן אָלָה אֶכְלָה אֶרֶץ וַיִּאֲשָׁמוּ יִשְׁבֵי בָהּ
עַל-כֵּן חָרוּ יִשְׁבֵי אֶרֶץ וַנְשָׂאֵר אֲנֹשׁ מִזְעָר׃

6. `al-ken `alah `ak'lah `erets waye'sh'mu yosh'bey bah
`al-ken charu yosh'bey `erets w'nish'ar `enosh miz`ar.

Isa24:6 Therefore, a curse devours the earth, and those who live in it are held guilty.
Therefore, the inhabitants of the earth are burned, and few men are left.

<6> διὰ τοῦτο ἀρὰ ἔδεται τὴν γῆν, ὅτι ἡμάρτοσαν οἱ κατοικοῦντες αὐτήν·
διὰ τοῦτο πτωχοὶ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ γῆ,
καὶ καταλειφθήσονται ἄνθρωποι ὀλίγοι.

6 dia touto ara edetai tēn gēn, hoti hēmartosan hoi katoikountes autēn;
Therefore this curse shall devour the earth; for sinned the ones dwelling on it;
dia touto ptōchoi esontai hoi enoikountes en tē gē,
on account of this shall be poor the ones dwelling on the earth,
kai kataleiphthēsontai anthrōpoi oligoi.
and shall be left behind men a few.

זָאָבִל תִּירוֹשׁ אֶמְלֶלָה-גַּפֵּן נֶאֱנַחוּ כָּל-שְׂמֵחֵי-לֵב׃
:96-2477-67 2477 777-3664 4777x 6777

7. `abal tirosh `um'l'lah-gaphen ne'en'chu kal-sim'chey-leb.

Isa24:7 The new wine mourns, The vine decays, all the merry-hearted sigh.

<7> πενθήσει οἶνος, πενήσει ἄμπελος,
στενάξουσιν πάντες οἱ εὐφραινόμενοι τὴν ψυχὴν.

7 penthēsei oinos, penthēsei ampelos,
shall mourn The wine, shall mourn the grapevine,
stenaxousin pantes hoi euphrainomenoi tēn psychēn.
shall moan all the ones being glad in soul.

חַשְׁבֵּת מְשֹׁשׁ תִפְּסִים חֲדָל נְשֹׂאֵן עֲלִיזִים שְׁבַת מְשֹׁשׁ כְּנֹר׃
:9777 4777x 777 777-2477 47 7777x 7777 8

8. shabath m'sos tupim chadal sh'on `alizim shabath m'sos kinor.

Isa24:8 The joy of timbrels ceases, the noise of revelers stops, the joy of the harp ceases.

<8> πέπαυται εὐφροσύνη τυμπάνων, πέπαυται αὐθάδεια
καὶ πλοῦτος ἀσεβῶν, πέπαυται φωνὴ κιθάρας.

8 pepautai euphrosynē tympanōn, pepautai authadeia
has ceased The gladness of tambourines; have ceased self-sufficiency
kai ploutos asebon, pepautai phonē kitharas.
and riches impious; has ceased the sound of the harp.

טַבְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ-יַיִן יִמַּר נִשְׁכָּר לְשִׁתּוֹ׃
:9777x 7777 7777 7777-2477 47 7777x 7777 9

9. bashir lo' yish'tu-yayin yemar shekar l'shothayu.

Isa24:9 They do not drink wine with song; strong drink is bitter to those who drink it.

<9> ἤσχύνθησαν, οὐκ ἔπιον οἶνον, πικρὸν ἐγένετο τὸ σικερα τοῖς πίνουσιν.

9 ἔschynthēsan, **ouk** epion oinon,
They are ashamed, they did **not** drink wine;
pikron egeneto to sikera tois pinousin.
bitter became liquor to the ones drinking.

:כַּיִּשְׁכֻּן-וְיִשְׁכַּח-וְיִשְׁכַּח-וְיִשְׁכַּח 10
יִנְשַׁבְּרָה קִרְיַת-תְּהוֹ סִיגָר כָּל-בַּיִת מִבּוֹא:

10. nish'b'rah qir'yath-tohu sugar kal-bayith mibo'.

Isa24:10 The city of chaos is broken down; every house is shut up so that none may enter.

<10> ἡρημώθη πᾶσα πόλις, κλείσει οἰκίαν τοῦ μὴ εἰσελθεῖν.

10 ērēmōthē pasa polis, kleisei oikian tou mē eiselthein.
was desolate Every city. One shall lock the house to not enter.

:חֵצְוֹנָה עַל-הַיַּיִן בַּחֲצוֹנוֹת עָרְבָה כָּל-שִׂמְחָה גָּלָה מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:
11. ts'wachah `al-hayayin bachutsoth `ar'bah kal-sim'chah galah m'sos ha'arets.

Isa24:11 There is an outcry in the streets concerning the wine; all joy turns to gloom.

The joy of the earth is banished.

<11> ὀλολύζετε περὶ τοῦ οἴνου πανταχῆ· πέπαυται πᾶσα εὐφροσύνη τῆς γῆς, ἀπῆλθε πᾶσα εὐφροσύνη τῆς γῆς.

11 ololyzete peri tou oinou pantachē; pepautai pasa euphrosynē tēs gēs,
Shriek for the wine everywhere! has ceased All gladness of the earth;
apēlthe pasa euphrosynē tēs gēs.
departed all gladness of the earth;

:יִבְנֶשֶׂאֵר בְּעִיר שָׁמָּה וַיִּשְׁאַף יִכַּת-שַׁעַר:
12. nish'ar ba`ir shamah ush'iah yukath-sha`ar.

12. nish'ar ba`ir shamah ush'iah yukath-sha`ar.

Isa24:12 Desolation is left in the city and the gate is battered to ruins.

<12> καὶ καταλειφθήσονται πόλεις ἔρημοι, καὶ οἴκοι ἐγκαταλειμμένοι ἀπολοῦνται.

12 kai kataleiphthēsontai poleis erēmoi,
and shall be left behind cities desolate ,
kai oikoi egkataleimmenoi apolountai.
and houses being abandoned shall be consumed.

:יִגְבִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנִקְרָה זֵית כְּעוֹלָלֹת אִם-כָּלָה בְּצִיר:
13. ki koh yih'yeh b'qereb ha'arets b'thok ha'amim

13. ki koh yih'yeh b'qereb ha'arets b'thok ha'amim

k'noqeph zayith k'oleloth 'im-kalah batsir.

Isa24:13 For thus it shall be in the midst of the earth among the peoples,
as the shaking of an olive tree, as the gleanings when the grape harvest is over.

<13> ταῦτα πάντα ἔσται ἐν τῇ γῆ ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν,
ὄν τρόπον ἕάν τις καλαμήσῃται ἐλαίαν, οὕτως καλαμήσονται αὐτούς,
καὶ ἕάν παύσῃται ὁ τρύγητος.

13 tauta panta estai en tē gē en mesō tōn ethnōn,

All these things shall be on the earth in the midst of the nations.

hon tropon ean tis kalamēsētai elaian,

In which manner as if one should glean an olive tree,

houtōs kalamēsontai autous, kai ean pausētai ho trygētos.

thus shall they glean them, even as if should cease the gathering a crop,

יִדְהָמָה יִשְׂאוּ קוֹלָם בְּרִנָּה בְּגִיאֵי יַהֲוָה וְצִהְלוּ מִיָּם׃
יִדְהָמָה יִשְׂאוּ קוֹלָם בְּרִנָּה בְּגִיאֵי יַהֲוָה וְצִהְלוּ מִיָּם׃ 14

14. hemah yis'u qolam yaronu big'on Yahúwah tsahalu miyam.

Isa24:14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of יְהוָה,
they shall cry aloud from the sea.

<14> οὗτοι φωνῆ βοήσονται, οἱ δὲ καταλειφθέντες
ἐπὶ τῆς γῆς εὐφρανθήσονται ἅμα τῇ δόξῃ κυρίου.
ταραχθήσεται τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης·

14 houtoi phōnē boēsontai, hoi de kataleiphthentes

And these in a voice shall yell out; but the ones being left behind

epi tēs gēs euphranthēsontai hama tē doxē kyriou.

upon the earth shall be glad together in the glory of YHWH;

tarachthēsetai to hydōr tēs thalassēs;

shall be disturbed the water of the sea.

טו עַל-כֵּן בְּאֲרָיִם כִּבְדוּ יַהֲוָה
בְּאֲרָיִם הַיָּם שֵׁם יַהֲוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ׀
בְּאֲרָיִם הַיָּם שֵׁם יַהֲוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ׀ 15

15. `al-ken ba'urim kab'du Yahúwah b'iey hayam shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Isa24:15 Therefore glorify יְהוָה, in the east, even the name of יְהוָה,
the El of Yisra'El, in the coastlands of the sea.

<15> διὰ τοῦτο ἡ δόξα κυρίου ἐν ταῖς νήσοις ἔσται τῆς θαλάσσης,
τὸ ὄνομα κυρίου ἔνδοξον ἔσται Κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ.

15 dia touto hē doxa kyriou en tais nēsois estai tēs thalassēs,

On account of this the glory of YHWH among the islands shall be of the sea;

to onoma kyriou endoxon estai Kyrie ho theos Israēl.

the name of YHWH shall be honored O YHWH the El of Israel.

כֶּל-כִּסֵּף יִשְׂכַּח פֶּקֶדֶת עַל-כֵּן יִגְוֹמָוּ אֲרָצוֹת יִשְׂרָאֵל 16

זָז מִכַּנְף הָאָרֶץ זְמֵרֹת שְׁמַעְנוּ צְבִי לְצִדִּיק וְאָמַר הַזֵּי-לִי
הַזֵּי-לִי אֲזִי לִי בַגְדִים בְּגָדוֹ וּבְגָד בּוֹגְדִים בְּגָדוֹ:

16. mik'naph ha'arets z'miroth shama`nu ts'bi latsadiq
wa'omar razi-li razi-li 'oy li bog'dim bagadu ubeged bog'dim bagadu.

Isa24:16 From the wing of the earth we hear songs, Glory to the Righteous One,
but I say, Leanness to me! Leanness to me! Woe to me!
The treacherous deal treacherously, and the treacherous deal very treacherously.

<16> ἀπὸ τῶν πτερύγων τῆς γῆς τέρατα ἠκούσαμεν Ἐλπίς τῷ εὐσεβεῖ.
καὶ ἐροῦσιν Οὐαὶ τοῖς ἀθετοῦσιν, οἱ ἀθετοῦντες τὸν νόμον.

16 apo tōn pterygōn tēs gēs terata ēkousamen Elpis tō eusebei.
miracles we heard – hope to the pious;

kai erousin Ouai tois athetousin, hoi athetountes ton nomon.
but they shall say, Woe to the ones annulling – the ones annulling the law.

יִזְכָּר וְיִפְחַד וְיִפְחַח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

17. pachad waphachath waphach `aleyak yosheb ha'arets.

Isa24:17 Terror and pit and snare are on you, O inhabitant of the earth.

<17> φόβος καὶ βόθυνος καὶ παγὶς ἐφ' ὑμᾶς τοὺς ἐνοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς·

17 phobos kai bothynos kai pagis eph' hymas tous enoikountas epi tēs gēs;
Fear, and a pit, and a snare is upon you, O ones dwelling upon the earth.

יְחִיֶּה הַנֶּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל-הַפַּחַח
וְהַעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפַּחַח יִלְכַּד בַּפֶּחַח
כִּי-אֲרָבוֹת מִמָּרוֹם נִבְתָּחוּ וַיִּרְעָשׂוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ:

18. w'hayah hanas miqol hapachad yipol 'el-hapachath
w'ha'oleh mitok hapachath yilaked bapach
ki-'aruboth mimarom niph'tachu wayir`ashu mos'dey 'arets.

Isa24:18 And it shall be that he who flees from the sound of dread shall fall into the pit,
and he who comes out of the midst of the pit shall be caught in the snare;
for the windows above are opened, and the foundations of the earth shake.

<18> καὶ ἔσται ὁ φεύγων τὸν φόβον ἐμπεσεῖται εἰς τὸν βόθυνον,
ὁ δὲ ἐκβαίνων ἐκ τοῦ βοθύνου ἀλώσεται ὑπὸ τῆς παγίδος,
ὅτι θυρίδες ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἠνεώχθησαν, καὶ σεισθήσεται τὰ θεμέλια τῆς γῆς.

18 kai estai ho pheugōn ton phobon empeseitai eis ton bothynon,
And it shall be the one fleeing the fear shall fall into the pit;

ho de ekbainōn ek tou bothynou halōsetai hypo tēs pagidos,
and the one going up from out of the pit shall be captured by the snare;

hoti thyrides ek tou ouranou ēneōchthēsan,
for windows from out of the heaven were opened,
kai seisthēsetai ta themelia tēs gēs.
and shall be shaken the foundations of the earth.

אָרָרְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת הַבָּרָא
וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיַּבְשֵׁת

יִטְרַעַה הַתְּרַעַעַה הָאָרֶץ פּוֹר הַתְּפוֹרְרָה
אָרָרְךָ מוֹט הַתְּמוֹטְטָה אָרָרְךָ:

19. ro`ah hith'ro`a`ah ha'arets por hith'por'rah 'erets mot hith'mot'tah 'arets.

Isa24:19 The earth is broken asunder, the earth is split through,
the earth is shaken violently.

<19> παραχῆ παραχθήσεται ἡ γῆ, καὶ ἀπορία ἀπορηθήσεται ἡ γῆ·

19 tarachē tarachthēsetai hē gē,

By disturbance shall be disturbed the earth;

kai aporiā aporēthēsetai hē gē;

and with perplexity shall be perplexed the earth.

אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה
אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה

כְּנוֹעַ תְּנוּעַ אָרָרְךָ כְּשֹׁכֹר וְהַתְּנוֹדָה כְּמַלְוֹנָה

וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּנְשָׁהּ וְנִפְלָה וְלֹא-תִסִּיף קוּם: ס

20. no`a tanu`a 'erets kashikor w'hith'nod'dah kam'lunah
w'kabad `aleyah pish`ah w'naph'lah w'lo'-thosiph qum.

Isa24:20 The earth shall reel to and fro like a drunkard and shall be removed
like a cottage, for its transgression is heavy upon it, and it shall fall, never to rise again.

<20> ἔκλινεν καὶ σεισθήσεται ὡς ὀπωροφυλάκιον ἡ γῆ ὡς ὁ μεθύων καὶ κραιπαλῶν
καὶ πεσεῖται καὶ οὐ μὴ δύνηται ἀναστῆναι, κατίσχυσεν γὰρ ἐπ' αὐτῆς ἡ ἀνομία.

20 eklinen kai seisthēsetai hōs opōrophylakion hē gē

It leans and shall be shaken as a storehouse of fruits the earth;

hōs ho methyōn kai kraipalōn kai peseitai

as the one being intoxicated and dizzy; and it shall fall,

kai ou mē dynētai anastēnai, katischysen gar ep' autēs hē anomia.

and in no way be able to rise up. shall grow strong For upon it lawlessness.

אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה
אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה אֶתְּפוֹרְרָה אֶתְּמוֹטְטָה אֶתְּרַעַעַה

כֹּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל-צָבָא הַמְּרוֹם בְּמְרוֹם

וְעַל-מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל-הָאָדָמָה:

21. w'hayah bayom hahu' yiph'qod Yahúwah `al-ts'ba' hamarom bamarom
w'al-mal'key ha'adamah `al-ha'adamah.

Isa24:21 So it shall happen in that day, that אֱלֹהֵינוּ shall punish the host

of the high place on high, and on the kings of the earth on the earth.

<21> καὶ ἐπάξει ὁ θεὸς ἐπὶ τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ τὴν χεῖρα
καὶ ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς·

21 kai epaxei ho theos epi ton kosmon tou ouranou tēn cheira
And the El shall bring his hand against the host of the heaven,
kai epi tous basileis tēs gēs;
and against the kings of the earth.

929-60 9244 9744 27442 22
:54972 7272 992 9147-60 29142
כב וְאֶסְפוּ אֶסְפָּה אֲסִיר עַל-בוֹר
וְסִגְרוּ עַל-מִסְגֵּר וּמַרְבֵּי יָמִים יִפְקְדוּ:

22. w'us'phu 'asephah 'asir `al-bor w'sug'ru `al-mas'ger umerob yamim yipaqedu.

Isa24:22 They shall be gathered a gathering of prisoners in the dungeon,
and shall be confined in prison; and after many days they shall be punished.

<22> καὶ συνάξουσι συναγωγὴν αὐτῆς εἰς δεσμωτήριον
καὶ ἀποκλείσουσιν εἰς ὄχυρωμα διὰ πολλῶν γενεῶν ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτῶν.

22 kai synaxousin ho synagōn autēs eis desmōtērion
And they shall gather its congregation into a jail,
kai apokleisousin eis ochyrōma
and shall lock them into a fortress;
dia pollōn geneōn episkopē estai autōn.
through many generations visited shall be they.

×4492 9292 567-25 9744 97292 9796 97442 23
:4295 22945 472 7629292 2222 999
כג וְחִפְּרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה כִּי-מֶלֶךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת
בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדוּ זְקֵנָיו כְּבוֹד: פ

23. w'chaph'rah hal'banah uboshah hachamah
ki-malak Yahúwah ts'ba'oth b'har Tsion ubiY'rushalam w'neged z'qenayu kabod.

Isa24:23 Then the moon shall be abashed and the sun ashamed,
for 999 of hosts shall reign on Mount Tsion and in Yerushalam,
and His glory shall be before His elders.

<23> καὶ τακῆσεται ἡ πλίνθος, καὶ πεσεῖται τὸ τεῖχος, ὅτι βασιλεύσει κύριος
ἐν Σίων καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων δοξαστήσεται.

23 kai takēsetai hē plinthos, kai peseitai to teichos, hoti basileusei kyrios
And shall melt away the brick, and shall fall the wall, for YHWH shall reign
en Siōn kai en Ierousalēm kai enōpion tōn presbyterōn doxasthēsetai.
in Zion and from out of Jerusalem, and shall be glorified before the elders.